



DNK - Generel vedligeholdelse: Anvend en blød, tør klud til aftørring af glas, samt en blød klud opvredet i lukket vand (<50° C) med mildt rengøringsmiddel til fjernelse af fedtpletter o lign. Rengøringsmiddel tilsat silber- eller opløsningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må først tændes, når alt vand er fordampet.

Specifikt for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unikke proces, kan luftbublær forekomme i glasset, samt tykkelsen af glasset kan variere. Dette ses som en naturlig konsekvens af den manuelle fremstillingsmetode, og giver mundblæst glas sin karakter og levende udseende.

Rengør altid mundblæst glas i kold tilstand.

SWE - Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för damning och en mjuk trasa urvriden i ljummet vatten (<50° C) med ett mildt rengöringsmedel för att ta bort fettfläckar eller liknande. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller slipmedel eller lösningsmedel. Tänd inte lampan innan allt vatten har dunstat bort.

Specifikt for munbläst glas: Munbläst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glasset, precis som att tjockleken på glasset kan variera. Detta ska ses som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som ger munbläst glas dess karaktär och organiska look.

Rengör alltid munbläst glas kallt.

NOR - Generelt vedlikehold: Bruk en myk, turr klut til støvtøying og en myk klut vridd i lukket vann (<50° C) med et mildt vaskemiddel for å fjerne fettflekker eller lignende. Bruk aldri vaskemiddel som inneholder slipemiddel eller løsemiddel. Slå bare på lampen når alt vann har fordampet.

Spesiielt for friblåst glass: Friblåst glass er formet for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir friblåst glass sin karakter og sitt organiske utseende.

Rengjør alltid friblåst glass kaldt.

ISL - Venjulegt viðhald: Notið mjúkt, þurrttau til að strjúka ryk af og mjúkt tau sem bleytt hefur verið í volgu vatni (<50° C) með mildu hreinsiefni til að fjarlægja flöðunir eða annað vaxið. Notið ekki hreinsiefni sem inniheldur slipiefni eða leysiefni. Slá lampu ábeins á lampunum eftir að allt vatn hefur gufað upp.

Sérstaklega fyrir friblást gler: Friblást gler er handvirk. Vegna þess einstæða ferlis geta loftbólur verið í glerinu og þykkt glerins getur verið mismunandi. Á það ber að líta þó friblást náttúrulegan fylgifisk handvirkra ferilsins og það getur friblástu gleri sína sérstöðu og lífræni útlit.

Hrífið alltaf friblást gler með köldu.

NLD - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stofjen en een zachte doek uitgewrongen in lauw water (<50° C) met een mild reinigingsmiddel om vlekken en deegjes te verwijderen. Gebruik nooit reinigingsmiddelen die schuur- of oplosmiddelen bevatten. Schakel de lamp alleen in nadat al het water is verdamp.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbellen in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft.

Maak handgeblazen glas altijd met koud water schoon.

FRA - Entretien général : Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière et un chiffon doux trempé dans de l'eau tiède (<50° C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaires. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvant. Allumez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent se former dans le verre, tout comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence naturelle du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.

Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à l'eau froide

DEU - Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenem Tuch Abstauben, und mit einem weichen in lauwarmen Wasser (< 50° C) und mildem Reinigungsmittel ausgehöhenes Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdunstet ist.

Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrens können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand anzusehen und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look.

GBR - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (<50° C) with a mild detergent to remove grease stains or similar. Never use detergents containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and is what gives Mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass cold.

ESP - Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (<50° C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o sustancias similares. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soplado: El vidrio soplado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter. Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.

PRT -Manutenção geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano macio e torcido em água morna (<50° C) com um detergente suave para remover as manchas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu carácter e aspeto orgânico.

Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno morbido bagnato in acqua tiepida (<50° C) e ben strizzato con un detergente delicato per rimuovere macchie di grasso e simili. Non usare mai detergenti contenenti sostanze abrasive o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: Il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria dovute a una possibile variazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che c conferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale. Il vetro soffiato deve sempre essere pulito quando è freddo.

FIN - Hoito-ohjeet: Pyyhi pölyt pehmeällä, kuivalla liinalla ja poista rasvatavallat yms. haaleassa vedessä (<50° C) kastuttulla liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä käytä hankivia aineita tai liuottimia sisältäviä pesuaineita. Valhda lampun vasta, kun kaikkii vesi on haihtunut.

Koskee erityisesti suupuhallettu lasia: Suupuhallettu lasi muotoillaan käsityönä. Annetunaisen valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmakuplia ja lasin paksuus voi vaihdella. Näinä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletulle lasille tietynlaisen luonteen ja luonnollisen ulkoausun. Puhdista suupuhallettu lasi aina kylmään.

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej suchej szmatki i miękkiej wysochniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50° C) z łagodnym detergentem do usuwania tłuszczu z pianą lub podobnymi substancjami. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym oparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. szpiaczki. Ze względu na ten unikatny proces, w szkło mogą pojawiać się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu हुtniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

Szkło hutnicze należy zmywać czystą i na zimno.

HRV - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu navlaženu mlakom vodom (<50° C) blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanو staklo: Slobodno puhanو staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurića zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu.

Slobodno puhanو staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekkide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige vett (<50° C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatud klaasi moodustatakse käsiti. Selle annuldasel protsessil võivad klaasi lekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on kaitsiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja organilise välismuse.

Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmaga.

LVA - Viegdrēja apūkope: Izmantojiet mīkstu, sausu drānu putekļu slāpšanai un mīkstu drānu, kas izmaznā nemasīvā ūdenī (<50° C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai noņemtu taukus un līdzīgus atliekus. Nekad neizmatiet abrazīvus līdzekļus, kas satur abrazīvas vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaikois.

Īpaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūstis stiklis tiek veidots manuāli. Šī unikatā procesa dēļ stiklā var rasties gaisma burbuli, kā arī stikla biežums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuāli procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

Vaiemēr brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā veidā.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50° C) vandeniu ir švelniai valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyvų arba tirpikų. Lampą įjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Gaminams iš pušto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalūs procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pustą stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecná údržba: Používejte jemnú, suchú handričku na prácu a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (< 50° C) a miernym čistiacim prostriedkom na odstránenie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiacie prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Predovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený dôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu odovďa jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané sklo vždy čistite za studena.

HUN - Általános karbantartás: Hasznájon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhe tisztítószeres meleg (<50° C) vizbe mártás és kicsavart puha ruhát az zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Sósra ne használjon szőrfoltért vagy oldósért tartalmú tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásköb adódóan légbuborékok lehetnek az üvegvben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegvn egyedi jelleget és természetet megjelenés ad.

A fúvott üvegv mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Inţreţinere generală: Utilizaţi o cârpă moale, uscată pentru stergerea prafului şi o cârpă moale, stoarsă, înmuiată în apă caldă (<50° C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurităţi. Nu utilizaţi niciodată detergenţi care conţin substanţe abrazive sau solvenţi. Aprindeţi lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Speciał pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecinţă naturală a procesului manual şi totodată este ceea ce conferă sticlei suflate liber caracter specific şi aspectul organic.

CZE - Běžná údržba: K odstranění mastných škvŕn nebo podobných nečistôt používejte suchý měkký hadřík na stírání práchu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50° C) s jemným čistícím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čistící prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviďte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně fúkané sklo: Fúkané sklo se tvaruje ručně. Vivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ručního výroby a právě ve vlastnosti odává fúkanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Fúkané sklo vždy čistíte za studena.

GRG - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξύσκονισμα και ένα μαλακό πανί που μοιάσσει σε χλωρό νερό (<50° C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λιπαρές από μολύβι ή κάτι παρόμοιο. Πάνε μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό που περιέχουν λαπανό ή διαλύτες. Ένεργοποιήστε τη λάμπα μόνο αφού εξημεσίσει όλο το νερό.

Ζυγκριμμένα για φυσικό υάλο: Το φυσικό υάλο μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να υπάρχουν φυσαλίδες αέρα στο υάλο, όπως και το πάχος του υαλοού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και ένα από που είναι το φυσικό υάλο των χαρακτηρισά και την οργανική εμφάνιση του.

Όσο πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσικό υάλο όταν είναι κρύο.

TUR - Genel bakim: Tozları silmek için yumuşak kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ilik suya (<50° C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Aşındırıcı veya etkilil maddeler içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaşırken sonra yalın.

Ozellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapilir. Bu zzel üflemin sonucunda camda hava kabarcıkları olugabilir ve camın kalınlığı da deęişkenlik gösterirbilir. Bu da serbest üfleme cama karakteristik ve organik görünümlünü verir ve elle yapirmin özgeçir bir sonucu olarak görülmektedir. Serbest üfleme cam daha sogukken temizlenir.

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мекa, сухa иърна за прах и мекa кърпа, напоена с хладна вода (<50° C) с мек почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни.

Никогa не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.